

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSION

forslag til Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 12. december 1980)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 78 h),

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 209,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 183,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten, og

ud fra følgende betragtninger:

Det i fælleserklæringen af 4. marts 1975 fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen fastsatte samråd ⁽¹⁾ har fundet sted i et samrådsudvalg;

det er i artikel 107 i finansforordningen 21. december 1972 ⁽²⁾, ændret ved forordning nr. (EKSF, EØF, Euratom) 1252/79 ⁽³⁾, fastsat, at Europa-Parlamentet og Rådet tager denne finansforordning op til fornyet behandling på grundlag af et forslag fra Kommissionen;

udviklingen i Fællesskabernes almindelige budget og den konkrete anvendelse af finansforordningen af 21. december 1977 siden dennes ikrafttræden viser, at det er nødvendigt at foretage en række tilpasninger af finansforordningens bestemmelser;

finansforordningen skal med henblik på at dække samtlige bevillinger, der er opført på De europæiske Fællesskabers almindelige budget, suppleres med de specifikke bestemmelser, som er nødvendige for den budgetmæssige forvaltning af Fællesskabets bistand til tredjelande;

på baggrund af de erfaringer, der er gjort, siden finansforordningen af 21. december 1977 trådte i kraft, er det hensigtsmæssigt at præcisere eller revidere visse bestemmelser i finansforordningen, bl. a. med hensyn til bevillingsopstillingen i det almindelige budget, ordningerne med foreløbige tolvte dele, overførsler, fremføringer samt tidsplaner for bogføring og regnskabsaflæggelses- og revisionsproceduren;

det er i de berørte institutioners almene interesse at indsnævre supplements-perioden for bogføring af udgifter under EUGFL, garantisektionen, for derved at muliggøre en mere rationel tilpasning af de forskellige frister, der gælder for regnskabsaflæggelses- og revisionsproceduren;

det har vist sig nødvendigt at tilpasse visse bestemmelser for på Det fælles Forskningscenters aktivitetsområde at gøre det muligt at benytte indtægter fra tredjemand;

⁽¹⁾ EFT nr. C 89 af 22. 4. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 160 af 28. 6. 1979

som følge af udviklingen i leveomkostningerne er det blevet absolut nødvendigt at ajourføre visse beløb i forbindelse med indgåelse af aftaler, nemlig de i artikel 52, 54, 56, 57 og 94 nævnte beløb;

som følge af erfaringerne og nødvendigheden af en mere fleksibel forvaltning af Fællesskabernes egne indtægter er det hensigtsmæssigt, at et regnskabsårs eventuelle overskud eller underskud udlignes ved opførelse på budgettet for det andet følgende regnskabsår;

bestemmelserne om Revisionsrettens opstilling af sin årsberetning skal tilpasses for at være i overensstemmelse med traktaternes tekst (EKSF-traktatens artikel 78 f), stk. 4, EØF-traktatens artikel 206 a), stk. 4, og Euratom-traktatens artikel 180 a), stk. 4);

der bør medtages en række forslag, som Revisionsretten fremsatte i den supplerende udtalelse om finansforordningen af 21. december 1977, den vedtog under mødet den 8. juni 1978 —

VEDTAGET FØLGENDE FINANSFORORDNING:

Artikel 1

Finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget, ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 1252/79 af 25. juni 1979, ændres som følger:

1. *Artikel 1, stk. 2:* teksten til andet afsnit erstattes med følgende tekst:

»Udgifter kan ikke bevilges for et tidsrum, der overskrider regnskabsåret, jf. dog stk. 3 nedenfor.

Driftsudgifter i forbindelse med aftaler, der ifølge lokal sædvane er indgået for et tidsrum, som overskrider regnskabsåret, falder ikke ind under det foregående afsnits bestemmelser. Disse udgifter konteres på budgettet for det regnskabsår, i hvilket de afholdes.»

2. *Artikel 1, stk. 3:* teksten til fjerde afsnit erstattes med følgende tekst:

»Bevillinger til flerårige aktioner, der omfatter forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger, opføres på budgettet på følgende måde:

— forpligtelsesbevillingen for det nødvendige regnskabsår og den betalingsbevilling, der anses for nødvendig i samme regnskabsår, opføres på den tilsvarende budgetpost;

— de årlige anslåede betalingsbevillinger, der er nødvendige i de følgende regnskabsår i forhold til forpligtelsesbevillingerne, opføres i en vejledende forfaldsplan i anmærkningerne til budgettet.»

3. *Artikel 1:* stk. 4 ophæves.

4. *Artikel 1:* stk. 5 ophæves.

5. *Artikel 3, stk. 2:* teksten til første afsnit erstattes med følgende tekst:

»2. Uanset stk. 1 anvendes alle indtægter, der har et bestemt formål, såsom indtægter fra fonds, tilskud, gaver og legater, deltagelse af stater der ikke er medlem, og af forskellige organisationer i Fællesskabets aktiviteter samt indtægter fra tredjemand for arbejde udført på bestilling til dette formål.»

6. *Artikel 4:* følgende stk. 2 tilføjes:

»2. Ingen udgift må afholdes eller anvises til betaling, hvis beløbet overstiger de givne bevillinger, jf. dog bestemmelserne i artikel 22, stk. 2.»

7. *Artikel 5:* de sidste tre afsnit erstattes med følgende tekst:

»Den tilpasning af krediteringen af egne indtægter af merværdiafgift eller i givet fald finansielle bidrag, som i henhold til ovennævnte forordnings artikel 10, stk. 3, andet afsnit, foretages, når der første gang efter den endelige vedtagelse af et tillægs- eller ændringsbudget krediteres et beløb, omfatter det regnskabsår, som tillægs- eller ændringsbudgettet vedrører.

De givne bevillinger kan kun anvendes til dækning af behørigt afholdte og betalte udgifter i det regnskabsår, for hvilket de er bevilget, bortset fra

de i artikel 6, 88 og 99 fastsatte undtagelser samt til dækning af gæld, som hidrører fra tidligere regnskabsår, og for hvilken ingen bevillinger er fremført. Forpligtelserne bogføres på grundlag af de indtil den 31. december indgåede forpligtelser.

Et regnskabsårs udgifter opføres på regnskabet for dette regnskabsår på grundlag af de udgifter, hvortil betalingsanvisning er kommet finansinspektøren i hænde senest den 31. december og regnskabsføreren i hænde senest den 10. januar, og for hvilke regnskabsføreren har foretaget betaling senest den 15. januar i det følgende år.»

8. Artikel 6: stk. 2 til 8 erstattes med følgende tekst:

»2. På de budgetposter, hvor der sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger:

a) henstår forpligtelsesbevillinger, hvorover der ikke er disponeret ved udgangen af det regnskabsår, i hvilket de er opført på budgettet, til det følgende regnskabsår;

b) fremføres betalingsbevillinger som ikke er anvendt ved udgangen af det regnskabsår, i hvilket de er opført, automatisk, dog kun til det følgende regnskabsår.

3. For bevillinger, som er opført under budgettets kapitel for »formålsbestemte reserver«, og som fortsat er uudnyttede ved regnskabsårets afslutning, gælder følgende bestemmelser:

a) bevillingerne til personaleudgifter og administrationsudgifter (afsnit 1 og 2) kan ikke fremføres;

b) bevillingerne til de øvrige udgifter kan fremføres, men kun til det følgende regnskabsår.

4. For så vidt angår de i stk. 1, litra b), og stk. 3, litra b), nævnte bevillinger, forelægger Kommissionen senest den 1. februar budgetmyndigheden de behørigt begrundede anmodninger om fremføringer af bevillinger som Europa-Parlamentet, Rådet, Domstolen, Revisionsretten og den selv har indgivet. For så vidt angår Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, garantisektionen, kan en eventuel anmodning om fremføring forelægges indtil senest den 15. marts.

Med hensyn til anmodninger om fremføringer vedrørende udgifter, der nødvendigt følger af traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, hører Rådet Europa-Parlamentet, som afgiver sin udtalelse i tide, dvs. inden for en frist, som normalt ikke kan overstige fire uger fra den dato, hvor Rådets anmodning om en udtalelse modtages.

Medmindre Rådet med kvalificeret flertal har truffet en modsat beslutning inden for en frist på seks uger fra modtagelsen af anmodningen om fremføring af en bevilling, betragtes fremføringen af bevillingen som godkendt.

Med hensyn til anmodninger om fremføringer vedrørende udgifter, der ikke nødvendigt følger af traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, træffer Europa-Parlamentet efter at have hørt Rådet, som afgiver sin udtalelse i tide, afgørelse inden for en frist på seks uger fra den dato, hvor anmodningen om fremføring modtages. Hvis der ikke træffes afgørelse inden for denne frist, betragtes anmodningen om fremføring som godkendt.

5. For så vidt angår de i artikel 3, stk. 2, nævnte specifikke indtægter, fremføres de pr. 31. december ikke anvendte indtægter og uudnyttede bevillinger automatisk.

6. De i stk. 1, litra b), omhandlede bevillinger, hvorover der ikke er disponeret den 31. december, og hvis fremføring til det følgende regnskabsår er godkendt, bortfalder, hvis der ikke er disponeret over dem, og de ikke er udbetalt inden udgangen af dette regnskabsår.

7. Bevillingerne til Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, udviklingssektionen, og til Den europæiske Fond for Regionaludvikling kan undtagelsesvis anvendes til finansiering af projekter, hvortil forpligtelserne ikke oprindeligt var indgået, på de i forordning (EØF) nr. 3171/75 ⁽¹⁾ og forordning (EØF) nr. 214/79 ⁽²⁾ fastsatte vilkår.

8. En fortegnelse over de automatisk fremførte bevillinger tilstilles Europa-Parlamentet og Rådet til underretning inden den 15. april.

⁽¹⁾ EFT nr. L 315 af 5. 12. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 35 af 9. 2. 1979, s. 1.

9. Ved gennemførelsen af budgettet opføres anvendelsen af fremførte bevillinger særskilt for de enkelte artikler på regnskabet for det indeværende regnskabsår.»

9. *Artikel 7:* tredje afsnit erstattes med følgende tekst:

»Udgifter til huslejer eller visse dermed forbundne udgifter, som ifølge lokal sædvane skal afholdes forlods, kan bevirke, at der fra den 20. december foretages betalinger over det følgende regnskabsårs bevillinger.

Forskuddene i medfør af artikel 96 og 116 til finansiering af udgifter til Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, garantisektionen, samt fødevarerhjælp kan udbetales fra den 10. december.»

10. *Artikel 8:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»1. Såfremt budgettet ikke er endeligt vedtaget ved regnskabsårets begyndelse, gælder bestemmelserne i EKSF-traktatens artikel 78 b), EØF-traktatens artikel 204 og Euratom-traktatens artikel 178 for forpligtelser og betalinger i forbindelse med udgifter, der i princippet er godkendt i det sidste behørigt vedtagne budget.

2. a) Der kan for hvert kapitel indgås forpligtelser — for indtil en fjerdedel af det foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført under det pågældende kapitel, forhøjet med en tolvtedel for hver forløben måned, — uden at grænsen for de i budgetforslaget eller, hvis en sådan ikke foreligger, i det foreløbige budgetforslag opførte bevillinger dog må overskrides.

Ved anvendelsen af disse bestemmelser sidestilles de i denne forordnings artikel 96 nævnte samlede foreløbige forpligtelser med forpligtelser.

2. b) Der kan for hvert kapitel foretages månedlige udbetalinger — af indtil en tolvtedel af det foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført under det pågældende kapitel — uden at dette må medføre, at Kommissionen månedligt får bevillinger til sin rådighed, der overstiger en

tolvtedel af de i budgetforslaget eller, hvis et sådant ikke foreligger, i det foreløbige budgetforslag opførte bevillinger.

3. Det i stk. 2 a) og 2 b) ovenfor nævnte »budgetforslag« er forslaget i den form, det har i starten af det regnskabsår, ved hvis begyndelse ordningen med tolvte dele tages i anvendelse.

4. Såfremt årsagen til, at der ikke foreligger et budget, er, at Europa-Parlamentet har forkastet budgetforslaget i henhold til EKSF-traktatens artikel 78, stk. 8, EØF-traktatens artikel 203 og Euratom-traktatens artikel 117, består den bevilningsgrænse, der omhandles i stk. 2 a), andet led, ovenfor og i de tilsvarende bestemmelser i stk. 2 b), andet led, ovenfor, af de bevillinger, som er fastsat i det forkastede budgetforslag eller eventuelt i det budgetforslag, som er fremsat efter beslutningen om forkastelse og før regnskabsårets påbegyndelse.

5. På Kommissionens anmodning kan Rådet, hvis forvaltningen nødvendiggør det, med kvalificeret flertal og efter at have hørt Europa-Parlamentet samtidig bevilge to eller flere foreløbige tolvte dele for såvel forpligtelser som betalinger ud over dem, der automatisk står til rådighed i henhold til stk. 2 a) og 2 b) ovenfor. De yderligere tolvte dele bevilges med en tolvtedels fulde beløb og kan ikke opdeles.

6. Afgørelser om flere foreløbige tolvte dele samt om andre udgifter end dem, der nødvendigt følger af traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, træffes efter den fremgangsmåde der er fastlagt i EKSF-traktatens artikel 78 b), stk. 2, EØF-traktatens artikel 204 og Euratom-traktatens artikel 178, stk. 3.

7. Hvis det for et givet kapitel ikke er muligt ved anvendelse af de i stk. 2 til 6 ovenfor nævnte fremgangsmåder at dække de udgifter, der er nødvendige til videreførelse af Fællesskabets aktivitet på det pågældende område, kan der på forslag af Kommissionen foretages en overførsel mellem kapitler af uudnyttede bevillinger i henhold til ordningen med tolvte dele.

Afgørelsen om dette overførselsforslag træffes ved anvendelse af den i EKSF-traktatens artikel 78 b), stk. 2, EØF-traktatens artikel 204 og Euratom-traktatens artikel 178, stk. 3, fastsatte fremgangsmåde.

Hvis Rådet og Europa-Parlamentet imidlertid, for så vidt angår både de udgifter, der nødvendigt følger af traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, og de øvrige udgifter, træffer divergerende afgørelser om de overførte bevillingers størrelse, betragtes den mindste overførsel som godkendt, idet denne er tiltrådt af begge institutioner. Såfremt en af de to institutioner afviser en sådan overførsel, kan den ikke foretages.

8. For så vidt angår forsknings- og investeringsbevillingerne, gælder bestemmelserne i artikel 92.

9. I de i de foregående stykker omhandlede afgørelser fastsættes de nødvendige foranstaltninger vedrørende indtægter med henblik på at sikre gennemførelsen af denne artikel.

11. *Artikel 10:* tekster til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»1. Budgettet udtrykkes i ECU.

ECU sammensættes som en sum af beløb i medlemsstaternes valutaer som præciseret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 om ændring af værdien af den regningsenhed, som anvendes af Den europæiske fond for monetært Samarbejde ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

Enhver ændring af sammensætningen af ECU, som Rådet træffer afgørelse om inden for rammerne af Det europæiske monetære System, i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3180/78, stk. 2, gælder automatisk for denne bestemmelse.

2. ECU's værdi udtrykt i en given valuta er lig med summen af modværdierne i denne valuta af de valutabeløb, som indgår i ECU. Værdien fastsættes af Kommissionen på grundlag af dagskurserne på valutamarkedene.

Dagskurserne for omregning til de forskellige nationale valutaer foreligger hver dag og offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

3. Omregningen mellem ECU og de nationale valutaer foregår i givet fald til dagskursen, jf. dog de særlige bestemmelser i artikel 123, stk. 2.

⁽¹⁾ EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1.

⁽²⁾ Ved denne forordnings ikrafttræden er beløbene følgende:

tyske mark	0,828,
pund sterling	0,0885,
franske francs	1,15,
italienske lire	109,
nederlandske gylde	0,286,
belgiske francs	3,66,
luxembourgske francs	0,14,
danske kroner	0,217,
irske pund	0,00759.

12. *Afsnit II:* overskriften erstattes med følgende tekst:

»AFSNIT II

BUDGETTETS OPSTILLING OG STRUKTUR

13. *Del I:* overskrifter erstattes med følgende tekst:

„DEL I

BUDGETTETS OPSTILLING

14. *Artikel 11:* andet afsnit erstattes med følgende tekst:

»Det økonomiske og sociale Udvalg sender inden den 1. juni Rådet et overslag over sine udgifter og sine indtægter i det kommende år.«

15. *Artikel 12, stk. 5:* der tilføjes et tredje led, der affattes som følger:

»— de i artikel 90 omhandlede planer.«

16. *Artikel 12, stk. 6:* dette stykke erstattes med følgende tekst:

»6. Kommissionen kan på eget initiativ og i givet fald på anmodning af Europa-Parlamentet, Rådet og Domstolen eller Revisionsretten forelægge Rådet en ændringsskrivelse, hvorved det foreløbige budgetforslag ændres på grundlag af nye faktorer, som ikke var kendt, da det foreløbige forslag blev opstillet.

Kommissionen kan dog, bortset fra ganske særlige tilfælde, ikke forelægge Rådet en sådan ændringsskrivelse senere end tredivede dage før Europa-Parlamentets førstebehandling af budgetforslaget og Rådet kan ikke senere end 15 dage før den nævnte førstebehandling forelægge Europa-Parlamentet en skrivelse, hvori budgetforslaget ændres.

7. Rådet kan, hvis der er tale om omstændigheder, det ikke havde mulighed for at tage i betragtning ved fastlæggelsen af budgetforslaget, efter behov forelægge Europa-Parlamentet en skrivelse, hvori det nævnte budgetforslag ændres, inden for den i stk. 6, andet afsnit, ovenfor fastsatte frist.

8. Ved uundgåelige, usædvanlige eller uforudsete omstændigheder kan Kommissionen forelægge foreløbige forslag til tillægs- og/eller ændringsbudget.

For især at gøre det muligt at tilpasse eksisterende foranstaltninger kan Kommissionen endvidere forelægge foreløbige forslag til ændringsbudget, der ikke ændrer det årlige budgets samlede beløb, ledsaget af de tilsvarende nødvendige udkast til forordning.

Anmodninger om tillægs- eller ændringsbudget fra Europa-Parlamentet, Rådet, Domstolen eller Revisionsretten fremsendes til budgetmyndigheden af Kommissionen. Den kan vedlægge anmodningerne en afvigende udtalelse. Disse budgetter forelægges, behandles, fastlægges og vedtages endeligt i samme form og efter samme procedure som det budget, hvis overslag de ændrer. De skal begrundes med henvisning til dette. De kompetente myndigheder behandler disse budgetter under hensyntagen til deres preserende karakter. Ethvert foreløbigt forslag til tillægsbudget skal som hovedregel forelægges Rådet senest på den dato, der er fastsat for forelæggelse af det foreløbige forslag til det følgende regnskabsårs budget.»

17. *Del II*: overskriften erstattes med følgende tekst:

»DEL II

BUDGETTETS STRUKTUR OG UDFORMNING«

18. *Artikel 15, stk. 5*: første afsnit erstattes med følgende tekst:

»5. Til sektionen vedrørende Kommissionen føjes som bilag den i artikel 118, stk. 2, nævnte oversigt over indtægter og udgifter for Kontoret for De europæiske Fællesskabers officielle Publikationer.«

19. *Artikel 16*: stk. 2 erstattes med følgende tekst:

»2. i sektionen vedrørende hver institution:

a) for så vidt angår oversigten over indtægterne:

- hver institutions forventede indtægter det pågældende regnskabsår opdelt i afsnit, kapitler, artikler og konti ordnet efter et decimalsystem,
- opdelt på samme måde, de på budgettet for det foregående regnskabsår

opløste indtægter og de i det sidst afsluttede regnskabsår fastlagte indtægter,

— relevante anmærkninger for hver indtægtspost;

b) for så vidt angår oversigten over udgifterne:

ba) for de forskellige konti, artikler, kapitler og afsnit:

— de for det pågældende regnskabsår givne bevillinger, dvs. forpligtelsesbevillingerne og betalingsbevillingerne under de konti, for hvilke det er vedtaget at foretage denne sontring mellem bevillingerne;

— de for det foregående regnskabsår givne bevillinger,

— de faktiske udgifter i det sidst afsluttede regnskabsår;

disse udgifter fastsættes på følgende måde:

— for så vidt angår poster, hvor der ikke sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger:

— de faktiske betalinger i det sidst afsluttede regnskabsår forhøjet med de bevillinger, der er fremført til det følgende regnskabsår;

— for så vidt angår poster, hvor der sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger:

— med hensyn til forpligtelser: forpligtelser indgået i regnskabsårets løb på grundlag af regnskabsårets bevillinger og bevillinger, der henstår fra det forudgående regnskabsår;

— med hensyn til betalinger: betalinger foretaget i regnskabsårets løb på grundlag af regnskabsårets bevillinger og fremførte bevillinger fra det forudgående regnskabsår;

bb) for de bevillinger til gennemførelse af flerårige aktioner, som omfatter forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger;

under anmærkningerne en vejledende forfaldsplan for betalingerne vedrørende det pågældende og de følgende regnskabsår;

bc) relevante anmærkninger for hver underinddeling;

3. for så vidt angår personalet:

— for hver sektion i budgettet en stillingsfortegnelse, hvori antallet af stillinger pr. lønklasse inden for hver kategori og tjenestegruppe fastsættes;

— en stillingsfortegnelse for det personale, som aflønnes over forsknings- og investeringsbevillingerne, opdelt på kategori og lønklasse og med sontring mellem faste og ikke-fast stillinger, som er godkendt inden for rammerne af de givne bevillinger. Hvad angår det videnskabelige og tekniske personale, kan opdelingen angives i lønklassegrupper på de i hvert budget fastsatte betingelser. Stillingsfortegnelsen skal indeholde en specifikation af de højt videnskabeligt eller teknisk kvalificerede ansatte, som får tillagt de specielle fordele, der er fastsat ved de særlige bestemmelser i vedtægten, som gælder for disse tjenestemænd;

— en stillingsfortegnelse for Publikationskontoret med fastsættelse af antal stillinger i hver lønklasse inden for hver kategori;

stillingsfortegnelsen udgør for hver institution en ufravigelig grænse; ingen udnævnelser kan finde sted ud over denne grænse;

for så vidt angår tjeneste på halvtidsbasis, hvortil ansættelsesmyndigheden har givet tilladelse i henhold til bestemmelserne i artikel 55 a) i Vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber, kan en stilling i en bestemt lønklasse udfyldes ved placering af to tjenestemænd i samme lønklasse eller en lavere lønklasse, denne placering bortfalder automatisk ved den givne tilladelses udløb.«

20. Artikel 18: stk. 1 erstattes med følgende tekst:

»1. Kommissionen gennemfører budgettet i overensstemmelse med denne finansforordning på eget ansvar og inden for de givne bevillinger, jf. dog denne forordnings artikel 102, stk. 2.«

21. Artikel 18, stk. 3: første afsnit erstattes med følgende tekst:

3. Med undtagelse af de i artikel 23, 24, 35, 44 og 47 omhandlede tilfælde, hvor der træffes beslutning om at undlade at tage hensyn til en nægtelse, kan Kommissionen og hver af de øvrige institutioner delegere deres beføjelser på de i deres forretningsordener fastsatte betingelser og inden for de grænser, som de fastsætter i fuldmagtsdokumentet.«

22. Artikel 20: teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»I hver institution er det en regnskabsfører, der inkasserer indtægterne og betaler udgifterne.

Regnskabsføreren udnævnes af institutionen.

Med mindre andet er fastsat i den i artikel 4 og 5 i forordning (EØF) nr. 729/70 fastlagte ordning og i denne finansforordnings artikel 48, stk. 2, artikel 49 og artikel 108, er regnskabsføreren den eneste, der er beføjet til at forvalte midler og værdier. Han er ansvarlig for deres opbevaring.

I dette hverv kan han assisteres af en eller flere underordnede regnskabsførere, der udnævnes på samme måde som regnskabsføreren.

De særlige regler for regnskabsføreren og de underordnede regnskabsførere fastsættes i de i artikel 121 omhandlede gennemførelsesbestemmelser.«

23. Artikel 21: teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»1. Bevillingerne specificeres på kapitler og artikler.

2. Kommissionen kan på de i stk. 3 og 4 nedenfor opregnede betingelser foreslå budgetmyndigheden overførsler inden for hver budgetsektion. Alle forslag om overførsler fra kapitel til kapitel, der kommer fra de øvrige institutioner, skal fremsendes til budgetmyndigheden; Kommissionen kan vedlægge disse forslag sin udtalelse.

3. På de i stk. 5 nedenfor fastsatte betingelser kan der foretages overførsler af:

a) for så vidt angår bevillinger, hvor der ikke sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger:

aa) regnskabsårets bevillinger,

ab) bevillinger, der er fremført i henhold til artikel 6, stk. 1, litra c);

b) for så vidt angår bevillinger, hvor der sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger:

ba) regnskabsårets forpligtelsesbevillinger,

bb) forpligtelsesbevillinger, der henstår i henhold til artikel 6, stk. 2, litra a), og artikel 88, stk. 3,

bc) regnskabsårets betalingsbevillinger,

bd) betalingsbevillinger, der er fremført i henhold til artikel 6, stk. 2, litra b).

4. Efter budgetmyndighedens beslutning kan der ligeledes på de i stk. 6 fastsatte betingelser foretages bevillingsoverførsler mellem poster, hvor der sondres mellem forpligtelsesbevillinger og betalingsbevillinger, og poster, hvor denne sontring ikke foretages.

5. Afgørelserne om overførsler træffes på følgende betingelser:

a) budgetmyndigheden træffer under overholdelse af bestemmelserne i stk. 6, afgørelse om

— alle overførsler fra kapitel til kapitel, som er fastsat i stk. 3, litra aa), litra ba) og litra bb), jf. dog bestemmelserne i stk. 5, litra bb) og litra c),

— alle overførsler fra artikel til artikel og fra kapitel til kapitel, som er fastsat i stk. 3, litra ab), og stk. 4;

b) Kommissionen træffer under overholdelse af sine interne bestemmelser afgørelse om

ba) alle overførsler fra artikel til artikel og fra kapitel til kapitel inden for Kommissionens sektion af de i stk. 3, litra bc) og litra bd), fastsatte betalingsbevillinger;

bb) overførslerne fra kapitel til kapitel inden for Kommissionens sektion i afsnittene vedrørende personale- og driftsudgifter. Den underretter budgetmyndigheden, to uger inden den foretager disse overførsler;

bc) inden for hver sektion er det Kommissionen, der foretager overførsler fra artikel til artikel i hvert kapitel, idet den tager hensyn til, hvor hastende overførslen er; hvad angår andre sektioner end Kommissionens, anses denne overførsel for at være foretaget, hvis Kommissionen ikke, undtagen i hastende tilfælde, har truffet afgørelse inden for en frist på seks uger efter datoen for forslagens fremsættelse;

c) Europa-Parlamentet og Rådet kan inden for deres budgetsektion foretage overførsler af bevillinger fra kapitel til kapitel og fra artikel til artikel; Kommissionen underrettes om disse overførsler.

6. Bortset fra hastetilfælde træffer Rådet ved forslag om overførsel i forbindelse med udgifter, der nødvendigt følger af traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, afgørelse med kvalificeret flertal inden 6 uger og efter høring af Europa-Parlamentet. Europa-Parlamentet afgiver sin udtalelse så betids, at Rådet har mulighed for at gøre sig bekendt med den og træffe afgørelse inden for den anførte frist. Såfremt Rådet ikke har truffet afgørelse inden udløbet af denne frist, betragtes disse forslag om overførsel som godkendt.

Bortset fra hastetilfælde træffer Europa-Parlamentet ved forslag om overførsel i forbindelse med udgifter, der ikke nødvendigt følger af traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, afgørelse inden seks uger og efter høring af Rådet. Rådet afgiver sin udtalelse så betids, at Europa-Parlamentet her mulighed for at gøre sig bekendt med den og træffe afgørelse inden for den anførte frist. Såfremt der ikke er truffet afgørelse inden udløbet af denne frist, betragtes disse forslag om overførsel som godkendt.

Forslagene om overførsel i forbindelse med både de udgifter, der nødvendigt følger af traktaterne eller af retsakter udstedt i henhold til disse, og de øvrige udgifter betragtes som godkendt, såfremt hverken Rådet eller Europa-Parlamentet har truffet en modsat afgørelse inden udløbet af en frist på seks uger fra de to institutioners modtagelse af forslagene.

Såfremt Europa-Parlamentet og Rådet i forbindelse med de i foregående afsnit nævnte forslag om overførsel foretager divergerende nedsættelse af et overførselsforslags beløb, betragtes det laveste beløb, som er tiltrådt af en af de to institutioner, som godkendt. Såfremt en af de to institutioner afviser en sådan overførsel, kan den ikke foretages.

7. Alle forslag om overførsel inden for et kapitel eller fra kapitel til kapitel skal påtegnes af finansinspektøren, der attesterer, at bevillinger er til stede.

8. Der kan kun overføres bevillinger til budgetposter, hvorunder der på budgettet er opført en bevilling eller er anført bemærkningen pro memoria (p.m.).

9. Denne artikel gælder kun for bevillinger, som modsvares af indtægter, der har et bestemt formål i henhold til artikel 3, stk. 2, i det omfang, disse indtægter bevarer deres formål.

10. Der kan ikke foretages overførsler mellem budgettets del I og II.«

24. *Artikel 22, stk. 2:* første linje erstattes med følgende tekst:

»2. Uanset artikel 3 og 4 kan følgende indtægter genanvendes:«

25. *Artikel 24, stk. 1:* tredje afsnit erstattes med følgende tekst:

»Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om de indtægter, der ikke er blevet indbetalt på de fastlagte tidspunkter. Han indleder eventuelt tilbagesøgningsproceduren.«

26. *Artikel 26:* teksten til denne artikel affattes som følger:

»De egne indtægter og de eventuelle bidrag fra medlemsstaterne i henhold til artikel 4, stk. 2, 3 og 6 i afgørelsen af 21. april 1970, anføres på budgettet i form af et overslag udtrykt i ECU. De stilles til rådighed i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2891/77 og nærværende forordnings artikel 28.«

27. *Artikel 27:* teksten til denne artikel affattes som følger:

»Hvert regnskabsårs saldo, der beregnes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 15 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2891/77, opføres — alt efter om der er tale om et overskud eller om et underskud — som indtægt eller udgift på et tillægs- eller ændringsbudget, som opstilles i løbet af det andet efterfølgende regnskabsår. Hvis situationen kræver det, kan det imidlertid besluttes ved tillægs- eller ændringsbudget at fremskynde hele eller en del af opførelsen til det regnskabsår, som følger umiddelbart efter det pågældende regnskabsår.«

28. *Artikel 28:* følgende stk. 2 indsættes:

»2. Er budgettet ikke endeligt vedtaget inden regnskabsårets begyndelse, indbetales de i stk. 1 fastsatte bidrag på grundlag af det beløb, der er opført i budgetforslaget som nævnt i denne forordnings artikel 8, stk. 3 og 4, eller, hvis et sådant ikke foreligger, i det foreløbige forslag til budget.«

Nuværende stk. 2 bliver stk. 3

Nuværende stk. 3 bliver stk. 4.

29. *Artikel 29:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»Fire gange om året forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en beretning om Fællesskabernes finansielle stilling omfattende både indtægter og udgifter. Denne beretning indeholder tillige oplysninger om de bevillinger, som er fremført fra tidligere regnskabsår, og viser endvidere alle ændringer, der er sket som følge af vedtagelsen af tillægs- eller ændringsbudgetter.«

30. *Artikel 30:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»1. Opførelsen af medlemsstaternes skyldige beløb på den i artikel 9, stk. 1, i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2891/77 fastsatte konto foretages i hver medlemsstats egen valuta i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

a) de i artikel 2, litra a) og b), i afgørelsen af 21. april 1970 nævnte egne indtægter samt de i artikel 10, stk. 4, i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2891/77 nævnte saldi for momsindtægter, hvis beløb fastlægges i nationale valutaer, krediteres uændret ovennævnte konto;

- b) de egne indtægter, hvis beløb udtrykkes i ECU i De europæiske Fællesskabers almindelige budget, og som hidrører fra moms i henhold til artikel 4, stk. 1, i afgørelsen af 21. april 1970, samt eventuelt de finansielle bidrag baseret på BNI og de justeringer af disse bidrag, som er fastsat i artikel 10, stk. 5, i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2891/77, omregnes ved anvendelse af den vekselkurs over for ECU, som gælder den første hverdag efter den 15. i måneden før den måned, i hvilken opførelsen foretages;
- c) de i artikel 4, stk. 6, i afgørelsen af 21. april 1970 nævnte bidrag omregnes ved anvendelse af den vekselkurs over for ECU, som gælder den næstsidste hverdag i måneden før den måned, i hvilken opførelsen foretages;
- d) øvrige bidrag eller yderligere indbetalinger i henhold til artikel 28, stk. 3, i denne forordning omregnes ved anvendelse af den metode, der er fastsat for det tilfælde under litra a) til c) ovenfor, hvormed bidraget eller indbetalingen artsmæssigt kan sidestilles.
2. De beløb, som opføres på den i stk. 1 ovenfor nævnte konto, overtages af Kommissionen i dennes regnskab over gennemførelsen af De europæiske Fællesskabers almindelige budget, for så vidt angår oversigten over indtægter, på grundlag af ECU-kursen i den måned, i hvilken opførelsen foretages.»
31. *Artikel 32, stk. 3:* teksten til dette stykke erstattes med følgende tekst:
- »3. Vilkårene for gennemførelse af stk. 1 og 2 fastsættes i de i artikel 121 omhandlede gennemførelsesbestemmelser. De skal sikre et nøjagtigt regnskab med forpligtelser og anvisninger.«
32. *Artikel 37, stk. 2:* teksten til dette stykke ophæves. Nuværende stk. 3 bliver stk. 2.
33. *Artikel 40:* teksten til tredje led affattes som følger:
- »— det beløb, der skal betales, med tal og med bogstaver og udtrykt i en national valuta eller i ECU.«
34. *Artikel 42:* teksten til andet afsnit affattes som følger:
- »Den anvisningsberettigede kan yde forskud, hvis en forordningsbestemmelse udtrykkeligt hjemler dette.«
35. *Artikel 50:* teksten til stk. 1 affattes som følger:
- »1. Aftaler om køb og leje af ejendomme, varer m.v., løsøre, materiel og tjeneste- eller arbejdsydelser skal have form af kontrakter. De indgås ved bundet udbud eller frit udbud; dette gælder imidlertid ikke aftaler om en ejendom.
- Dog kan der indgås underhåndsaftale i de i artikel 52 omhandlede tilfælde.
- Aftalerne kan gennemføres efter regning eller faktura i de i artikel 57 fastsatte tilfælde.«
36. *Artikel 52, litra a):* beløbet »6 500 ERE« erstattes med »10 000 ECU«.
37. *Artikel 54:* beløbet »18 000 ERE« erstattes med »30 000 ECU«.
38. *Artikel 56, tredje afsnit:* beløbet »200 000 ERE« erstattes med »300 000 ECU«.
39. *Artikel 57:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:
- »Der kan handles efter regning eller faktura, når den anslåede pris for varerne m.v. eller for arbejds- eller tjenesteydelserne ikke overstiger 500 ECU. Denne grænse udvides til 1 200 ECU for de udgifter, der skal afholdes uden for institutionens foreløbige arbejdssteder.«
40. *Artikel 58:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:
- »Ved ingåelsen af de i denne finansforordning omhandlede aftaler skal hver institution uden at tilsidesætte de i denne finansforordning fastsatte bestemmelser overholde de direktiver⁽¹⁾, Rådet i henhold til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab har vedtaget om offentlige arbejder og varer m.v., såfremt beløbene når eller overstiger de i de pågældende direktiver fastsatte tærskler.
- De i artikel 121 omhandlede gennemførelsesbestemmelser omfatter de supplerende bestemmelser, der kan være nødvendige for anvendelsen af denne artikel.«
- (¹) På tidspunktet for nærværende teksts udarbejdelse anvendtes følgende direktiver:
- a) offentlige arbejder: direktiv 71/305/EØF, ændret ved direktiv 78/669/EØF;
- b) varer m.v.: direktiv 77/62/EØF.

41. *Artikel 59, stk. 1:* teksten til dette stykke erstattes med følgende tekst:

»I overensstemmelse med de af Kommissionen vedtagne forskrifter føres løbende mængde- og værdifortegnelser over løsøre og fast ejendom, der udgør Fællesskabernes formue. På disse fortegnelser opføres kun løsøre, hvis værdi overstiger et beløb, der fastsættes i de i artikel 121 omhandlede gennemførelsesbestemmelser.«

42. *Artikel 61, stk. 1:* teksten til dette stykke erstattes med følgende tekst:

»Ved overdragelse mod eller uden vederlag, kassering, udleje og forsvinden ved tab, tyveri eller af en hvilken som helst anden grund af ejendele, der er opført på fortegnelserne, udarbejder den anvisningsberettigede en erklæring eller en rapport, der forsynes med finansinspektørens påtegning.«

43. *Artikel 64, stk. 2:* teksten til dette stykke erstattes med følgende tekst:

»De danner grundlag for opstillingen af en almindelig månedsbalance såvel som en opgørelse pr. kapitel og artikel af indtægter og udgifter på budgettet, som fremsendes til finansinspektøren og den anvisningsberettigede.«

44. *Artikel 68:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»Enhver anvisningsberettiget pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar, såfremt han konstaterer tilstedeværelsen af udestående fordringer eller udsteder indtægtsordrer, afholder en udgift eller underskriver en betalingsordre, uden at overholde denne finansforordning og dens gennemførelsesbestemmelser. Det samme er tilfældet, såfremt han undlader at udarbejde et dokument vedrørende en fordring, eller hvis han uden begrundelse undlader at udstede eller uberettiget forsinker udstedelsen af indtægts- eller betalingsordrer, som kan indebære et erstaningsansvar for institutionen over for tredjemand.«

45. *Artikel 73, stk. 1, 2, 3 og 4:* teksten til disse stykker erstattes med følgende tekst:

»Kommissionen udarbejder senest til den 15. april i det følgende år et forvaltningsregnskab for Fællesskaberne; dette forvaltningsregnskab omfatter følgende dokumenter, opdelt i henhold til kontoplanen:

1. en indtægtsopstilling omfattende:

- overslag over regnskabsårets indtægter,
- ændringer i indtægtsoverslagene som følge af tillægs- eller ændringsbudgetter samt de i artikel 3, stk. 2, første afsnit, nævnte supplerende indtægter,
- de i løbet af regnskabsåret konstaterede fordringer,
- udestående fordringer fra det foregående regnskabsår,
- de i løbet af regnskabsåret oppebårne indtægter samt indtægter fremført i henhold til artikel 6, stk. 5,
- udestående beløb ved regnskabsårets udgang;

til denne opstilling føjes der en oversigt over indtægter fremført i henhold til artikel 6, stk. 5, og i givet fald en oversigt over saldi og bruttobeløb for de i artikel 22, stk. 2, omhandlede transaktioner;

2. opstillinger over udviklingen i regnskabsårets bevillinger, der med sontring mellem forpligtelsesbevillinger, betalingsbevillinger og ikke-opdelte bevillinger udviser:

- de oprindelige bevillinger,
- ændringer ved tillægs- eller ændringsbudgetter,
- ændringer i bevillinger ved overførsler,
- regnskabsårets endelige bevillinger,
- bevillinger, som henstår eller som er fremført i henhold til artikel 6;

3. udgiftsopstillinger over udnyttelsen af regnskabsårets bevillinger, som med sontring mellem forpligtelsesbevillinger, betalingsbevillinger og ikke-opdelte bevillinger udviser:

- de for regnskabsåret indgåede forpligtelser,
- de for regnskabsåret foretagne betalinger,

- opgørelsen af regnskabsårets forpligtelser og en beregning af de beløb, som endnu ikke er betalt ved regnskabsårets afslutning,
 - forpligtelsesbevillinger, som henstår i henhold til artikel 6 og 88,
 - betalingsbevillinger, som er fremført i henhold til artikel 6 og 88,
 - ikke-opdelte bevillinger, som er fremført i henhold til artikel 6,
 - bortfaldne bevillinger;
- til denne opstilling føjes der i givet fald en oversigt over saldi og bruttobeløb for de i artikel 22, stk. 2, omhandlede transaktioner;
4. opstillinger over udnyttelsen af de disponible bevillinger fra tidligere regnskabsår, der udviser:
- de henstående eller fremførte bevillinger med sontring mellem forpligtelsesbevillinger, betalingsbevillinger og ikke-opdelte bevillinger,
 - forpligtelser indgået over disponible forpligtelsesbevillinger,
 - betalinger afholdt over fremførte betalingsbevillinger og fremførte ikke-opdelte bevillinger,
 - opgørelse af de beløb, som ved afslutningen af det foregående regnskabsår ikke var betalt, og beregning af de beløb, som ved afslutningen af det indeværende regnskabsår ikke var betalt,
 - uudnyttede beløb, som bibeholdes til det følgende regnskabsår,
 - bortfaldne beløb med sontring mellem forpligtelsesbevillinger, betalingsbevillinger og ikke-opdelte bevillinger,«.
46. *Artikel 74:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:
- »Hver af institutionerne tilsender senest den 1. marts Kommissionen de oplysninger, den har brug for til at opstille forvaltningsregnskabet og status, samt et bidrag til den i artikel 75 omtalte analyse af den økonomiske forvaltning efter at have forelagt sin finansinspektør disse dokumenter.«
47. *Artikel 76:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:
- »1. Kommissionen udarbejder inden for den i artikel 73 foreskrevne frist en status over Fællesskabernes aktiver og passiver pr. 31. december i det forløbne regnskabsår. Den vedlægger en pr. samme dato udarbejdet oversigt, der viser kassebevægelserne og kontienes saldi.
2. Disse dokumenter forelægges finansinspektøren.«
48. *Artikel 77:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:
- »Kommissionen sender senest den 15. april forvaltningsregnskabet, analysen af den økonomiske forvaltning og status til Europa-Parlamentet, Rådet og Revisionsretten.«
49. *Artikel 78:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:
- »Revisionsretten og dens medlemmer kan i forbindelse med sine opgaver bistås af ansatte i Revisionsretten.
- Revisionsretten selv eller et af dens medlemmer skal give de myndigheder, hvor den udpegede ansatte skal udføre sine arbejder, meddelelse om de opgaver, som overdrages disse ansatte.«
50. *Artikel 79:* henvisningen til »artikel 19« ændres til »artikel 18« (i forordning (EØF) nr. 2891/77).
51. *Artikel 80:* henvisningen i stk. 3 til »artikel 18 og 19« i forordning (EØF) nr. 2891/77 ændres til »artikel 17 og 18«.
52. *Artikel 83:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:
- »1. Revisionsretten vedtager senest den 15. juli den i EKSF-traktatens artikel 78 f), stk. 4, EØF-traktatens artikel 206 a), stk. 4, og Euratomtraktatens artikel 180 a), stk. 4, fastsatte årsberetning. Denne beretning fremsendes straks til Fællesskabets institutioner. Disse fremsender senest den 15. oktober deres svar til Revisionsretten samt til Kommissionen.
- Revisionsretten sender senest den 15. november sin beretning ledsaget af institutionernes svar til de myndigheder, der skal meddele decharge, og til de øvrige institutioner og sørger for offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Revisionsrettens årsberetning indeholder en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.»

53. *Artikel 84:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»Revisionsretten kan når som helst fremkomme med bemærkninger til særlige spørgsmål og på anmodning af en af Fællesskabernes institutioner afgive udtalelser.

De i stk. 1 nævnte bemærkninger og udtalelser meddeles Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og eventuelt den pågældende institution eller det pågældende organ.

Kommissionen og eventuelt den pågældende institution har en frist på seks uger til at meddele Revisionsretten samt Europa-Parlamentet og Rådet deres eventuelle kommentarer til de pågældende bemærkninger eller udtalelser.

Såfremt Revisionsretten træffer afgørelse om at offentliggøre de ovennævnte bemærkninger eller udtalelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, offentliggør den samtidig de i foregående afsnit nævnte kommentarer.»

54. *Artikel 85:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»1. Inden den 30. april i det følgende år meddeler Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, Kommissionen decharge for budgettets gennemførelse. Hvis denne dato ikke kan overholdes, underretter Europa-Parlamentet eller Rådet Kommissionen om grundene til, at denne beslutning har måttet udsættes.

2. Finansinspektøren tager hensyn til antegnelserne i beslutningerne om decharge.

3. Institutionerne træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger til at tage de antegnelser til følge, der er anført i beslutningerne om decharge. På anmodning af Europa-Parlamentet eller Rådet skal de afgive rapport om de foranstaltninger, der er truffet som følge af disse antegnelser, særlig med hensyn til de instrukser, de har givet de tjenestegrene, som medvirker ved gennemførelsen af budgettet. Disse rapporter fremsendes ligeledes til Revisionsretten.

4. Uden at dette i øvrigt berører de i stk. 3 ovenfor fastsatte rapporter, skal institutionerne i et bilag til forvaltningsregnskabet for det regnskabsår, der følger efter det regnskabsår, den pågældende decharge omfatter, afgive beretning

om de foranstaltninger, der er truffet som følge af antegnelserne i beslutningerne om decharge.

5. Bilagene vedrørende bogføringen og opstillingen af forvaltningsregnskabet og status opbevares i fem år fra datoen for den i artikel 85 nævnte beslutning om decharge for budgettets gennemførelse.

Dog opbevares bilag vedrørende ikke endeligt afsluttede transaktioner ud over denne periode og indtil udgangen af det år, der følger efter det år, i hvilket de pågældende transaktioner afsluttes.»

55. *Artikel 88:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»1. Et samlet, flerårigt beløb, kaldet tranche, stilles til rådighed for hver af de i artikel 87 omhandlede aktioner, som svarer til et delprogram inden for forskning og investering som fastlagt af Rådet i programafgørelser eller lignende afgørelser.

Tranchen repræsenterer i budgetform det samlede beløb for hver tildeling pr. delprogram inden for forskning og investering under hensyntagen til eventuelle finansielle reserver, medmindre Rådets fastlæggelse af delprogrammet i programafgørelserne eller lignende afgørelser omfatter flere trin, der hver udgør et samlet hele.

2. Talstørrelserne i programafgørelser eller tilsvarende afgørelser har kun vejledende værdi.

3. De beløb til forsknings- og investeringsudgifter, der årligt bevilges på budgettet, omfatter forpligtelses- og betalingsbevillinger.

4. De forpligtelsesbevillinger, der afsættes inden for de enkelte trancher, er bestemt til fuldt ud at dække de retlige forpligtelser, Kommissionen kan indgå.

De udgør den øverste grænse for de udgifter, som Kommissionen i løbet af det pågældende regnskabsår kan afholde til gennemførelse af de tilsvarende delprogrammer.

For så vidt angår de i artikel 3, stk. 2, første afsnit, nævnte supplerende indtægter, kan der dog afsættes supplerende bevillinger svarende til det beløb, som fastsættes i aftalerne eller kontrakterne med tredjemand. Bevillingerne afsættes under den relevante budgetpost.

Uanset artikel 6, stk. 2, litra a), forbliver forpligtelsesbevillingerne gyldige, indtil de opkræves i overensstemmelse med budgetprocedurens regler.

5. Betalingsbevillingerne udgør den øverste grænse for de udgifter, som kan betales eller anvises i hvert regnskabsår til dækning af de forpligtelser, der er indgået i løbet af regnskabsåret eller i løbet af tidligere regnskabsår.

For så vidt angår de i artikel 3, stk. 2, første afsnit, nævnte supplerende indtægter, kan der dog afsættes supplerende bevillinger svarende til de supplerende beløb, som rent faktisk oppebæres i forbindelse med aftalerne eller kontrakterne med tredjemand. Bevillingerne afsættes under den relevante budgetpost.

Betalingsbevillinger, som ikke er anvendt ved udgangen af det regnskabsår, for hvilket de er opført, fremføres automatisk i henhold til bestemmelserne i denne forordnings artikel 6, stk. 2, litra b), jf. dog bestemmelserne i artikel 6, stk. 5.«

56. *Artikel 90, stk. 2:* under litra b) tilføjes et fjerde led, der affattes som følger:

»— store anlæg;«

57. *Artikel 91, stk. 2:* teksten til andet afsnit erstattes med følgende tekst:

»Konteringerne på samlekontiene må ikke overstige de samlede bevillinger, der er opført under artiklerne og kontiene i første del af de i artikel 90, stk. 2, litra a), omhandlede finansplaner.«

58. *Artikel 91, stk. 3:* teksten til fjerde afsnit erstattes med følgende tekst:

»Konteringerne på de i finansplanens første del opførte delprogrammer inden for forskning og investering og andre former for virksomhed skal hver måned konteres på budgettet under artikler og konti i det særlige kapitel, der er omhandlet i artikel 87.«

59. *Artikel 94:* der tilføjes et stk. 3, der affattes som følger:

»3. Den i denne forordnings artikel 8, stk. 3, 4, 5, 6, 7 og 9, omhandlede generelle bestemmelse vedrørende ordningen med tolvte dele gælder for forskningsbevillingerne.«

60. *Artikel 94:* teksten til denne artikel erstattes med følgende tekst:

»1. Ved gennemførelsen af artikel 21 ligestilles konti i det kapitel, der er omhandlet i artikel 87, med kapitlet.

2. Uanset artikel 21, stk. 2, kan Kommissionen inden for de grænser og på de betingelser, som fastsættes ved budgettets endelige vedtagelse, overføre bevillinger fra artikel til artikel og fra konto til konto inden for det særlige kapitel, der er nævnt i artikel 87; disse artikler og konti angives derefter udtrykkeligt, for så vidt de vedrører direkte aktioner, dog ikke i forbindelse med aktioner, der finansieres efter en særlig fordelingsnøgle.

3. Uanset artikel 52, litra a), kan der for videnskabeligt og teknisk materiel samt for arbejdsydelse indgås underhåndsaftale, såfremt kontraktens beløb ikke overstiger 45 000 ECU, medmindre andet er fastsat i de andre tilfælde, hvor underhåndsaftale er tilladt i henhold til artikel 52, litra b), c) og d), og medmindre andet er fastsat i den almindelige forpligtelse til så vidt muligt og ved alle passende forholdsregler at sætte de i forbindelse med den pågældende ydelse sandsynlige leverandører eller entreprenører i en konkurrencesituation.

4. Uanset artikel 54 forelægges følgende indkøb og aftaler inden den anvisningsberettigedes beslutning til udtalelse fra et rådgivende udvalg for indkøb og kontrakter, hvis sammensætning og arbejdsangang fastsættes i de i artikel 121 omhandlede gennemførelsesbestemmelser:

a) aftaler af videnskabelig eller teknisk art til et beløb af over 200 000 ECU og erhvervelse af fast ejendom;

b) aftaler om varer m.v. og material, der ikke er af videnskabelig eller teknisk art, til et beløb af over 45 000 ECU;

c) aftaler om varer m.v. og materiel, der ikke er af videnskabelig eller teknisk art, til et beløb af over 15 000 ECU, og på hvilke bestemmelserne i artikel 52, litra c), d) og e), finder anvendelse.

Uanset bestemmelserne i artikel 60, stk. 1, kan videnskabeligt eller teknisk materiel sælges uden forudgående offentliggørelse, hvis den anvisningsberettigede efter udtalelse fra Det rådgivende udvalg for Indkøb og Kontrakter træffer beslutning herom.«

61. *Artikel 98, 99, 100 og 101:* teksten til disse artikler erstattes med følgende tekster:

»Artikel 98

1. Udgifterne opføres på regnskabet for et regnskabsår på grundlag af de indtil den 31. december foretagne udbetalinger af de i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 729/70 omhandlede administrative organer, for så vidt deres forpligtelse og deres anvisning måtte være forelagt regnskabsføreren senest den følgende 28. februar.

2. Eventuelle tilpasninger af de angivne udgifter, som der er givet bemyndigelse til at foretage isoleret fra regnskabsafslutningen i henhold til bestemmelser, som er fastsat i medfør af artikel 5, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 729/70, kan opføres under det følgende regnskabsår.«

»Artikel 99

1. Den eventuelle forskel mellem de for et regnskabsår i medfør af artikel 97 og 98 opførte samlede udgifter og de samlede udgifter, som er godkendt af Kommissionen ved den i artikel 5, stk. 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 729/70 omhandlede regnskabsafslutning, opføres under en enkelt artikel som udgiftsforøgelse eller -formindskelse i det regnskabsår, hvor afslutningen finder sted.

2. Ved anvendelsen af stk. 1 anses de i artikel 98, stk. 2, nævnte tilpasninger for at have været foretaget over det oprindelige regnskabsårs bevillinger.«

»Artikel 100

1. Samlede foreløbige forpligtelser, som i overensstemmelse med artikel 96 indgås for et regnskabsår, og som ikke i overensstemmelse med artikel 97 har givet anledning til detaljerede forpligtelser i henhold til kontoplanen inden den 1. marts i det følgende regnskabsår, frigøres over det oprindelige regnskabsårs bevillinger.

2. Der indgås en samlet foreløbig forpligtelse svarende til dette frigjorte beløb over det indeværende regnskabsårs bevillinger.«

»Artikel 101

1. Bevillinger, som er opført på ét udgiftskapitel, kan ikke anvendes under andre udgiftskapitler.

2. Beslutninger om overførsler fra kapitel til kapitel og inden for hvert kapitel træffes af Kommissionen efter den i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 729/70 fastsatte fremgangsmåde, der skal være afsluttet senest den 28. februar.

3. Den i stk. 2 ovenfor nævnte fremgangsmåde anvendes ligeledes ved overførsler mellem kapitler under EUGFL, garantisektionen, og inden for fødevarehjælp i det omfang, de er nødvendige som følge af, at udgifternes fordeling på de forskellige kapitler har ændret sig i forhold til de givne bevillinger.

4. Kommissionen underretter straks budgetmyndigheden om disse overførsler.«

62. *Afsnit IX*: dette afsnit ændres som følger:

**SÆRLIGE BESTEMMELSER VEDRØRENDE
BISTAND TIL TREDJELANDE**

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

»Artikel 102

1. De bevillinger, Fællesskabet afsætter til sin samarbejdspolitik med henblik på udvikling, anvendes i henhold til globale traktatmæssige samarbejdsaftaler eller som led i autonome støtteforanstaltninger.

2. Disse bevillinger kan dække tilskud, særlige lån, risikovillig kapital og rentegodtgørelser og administreres af Kommissionen, som kan overdrage en del af forvaltningen heraf til Den europæiske Investeringsbank i henhold til en generalfuldmagt i Fællesskabets navn.

3. For så vidt angår de af Kommissionen administrerede bevillinger, gælder følgende bestemmelser.«

»Artikel 103

1. For ethvert investeringsprojekt, som er omhandlet i en finansieringsafgørelse truffet af Kommissionen, udarbejdes der en finansieringsaftale mellem Kommissionen, der handler i Fællesskabets navn, og modtagerstatens regering eller kompetente myndighed.

2. For ethvert investeringsprojekt, som finansieres med et særligt lån, udarbejdes der endvidere en lånekontrakt mellem Kommissionen, der handler i Fællesskabets navn, og låntageren.«

DEL II

GENNEMFØRELSESORGANER

»Artikel 104

»For så vidt angår finansieringer, som Fællesskabet gennemfører i henhold til en global samarbejdsaftale, forestås foranstaltningernes iværksættelse i almindelighed af en ledende anvisningsberettiget, en national anvisningsberettiget delegeret fra Kommissionen og en delegeret betalingsmyndighed.«

»Artikel 105

1. Kommissionen er den ledende anvisningsberettigede, som forestår finansieringsafgørelsernes gennemførelse og er ansvarlig for forvaltningen af midlerne. Med henblik herpå afholder, fastsætter og anviser den udgifterne.

2. Den ledende anvisningsberettigede drager i snævert samarbejde med den nationale anvisningsberettigede omsorg for, at der sikres lige vilkår ved deltagelse i udbud, at forskelsbehandling ikke forekommer, og at det økonomisk set mest fordelagtige tilbud vælges. Med henblik herpå godkender den ledende anvisningsberettigede udbudsbetingelserne, inden de offentliggøres, modtager resultatet af gennemgangen af tilbudene og godkender — uden at dette i øvrigt berører de beføjelser, Kommissionens delegerede udøver — forslaget om, hvem aftalen skal tildeles.

3. Den ledende anvisningsberettigede foretager de tilpasninger og træffer de forpligtelsesafgørelser, som er nødvendige for under de bedst mulige økonomiske og tekniske vilkår at sikre en hensigtsmæssig gennemførelse af de godkendte projekter og programmer.«

»Artikel 106

1. Modtagerstatens regering udpeger en national anvisningsberettiget, som repræsenterer de nationale myndigheder ved alle transaktioner i forbindelse med de af Fællesskabet finansierede projekter.

2. Den nationale anvisningsberettigede forelægger Kommissionen udbudsbetingelserne til godkendelse, før de offentliggøres. På grundlag af de således godkendte afgørelser og i snævert samarbejde med den ledende anvisningsberettigede og med den i artikel 105 nævnte delegerede, hvis en sådan delegeret er udpeget, offent-

liggør den nationale anvisningsberettigede udbudene, modtager tilbudene, forestår gennemgangen heraf og fastslår resultaterne af udbudene.

3. Han forelægger Kommissionen resultatet af gennemgangen af tilbudene samt et forslag til, hvem aftalen skal tildeles, til godkendelse. Han undertegner aftaler, kontrakter, tillægskontrakter og overslag og giver Kommissionen meddelelse herom.

4. For så vidt angår forpligtelser i forbindelse med bevillinger, som er afsat af Kommissionen, forestår den nationale anvisningsberettigede fastsættelsen og anvisningen af udgifterne. Han er økonomisk ansvarlig, indtil Kommissionen har sanktioneret de transaktioner, der er overdraget ham at gennemføre.«

»Artikel 107

1. Med henblik på iværksættelsen af den mellem Fællesskabet og modtagerstaten indgåede aftale eller konvention kan Kommissionen, for så vidt angår de bevillinger, for hvilke den er anvisningsberettiget, repræsenteres hos modtagerstaten af en delegeret, som er godkendt af denne stat.

2. På begæring af modtagerstatens regering yder den delegerede teknisk bistand ved forberedelsen og undersøgelsen af projekter.

3. Den delegerede underretter regelmæssigt og i nogle tilfælde efter særlig instruks fra Kommissionen myndighederne i den stat, over for hvilken han er delegeret, om de af Fællesskabets aktiviteter, som direkte berører samarbejdet mellem Fællesskabet og denne stat.

4. Den delegerede sikrer sig på Kommissionens vegne, at de af Fællesskabet finansierede projekter gennemføres hensigtsmæssigt i teknisk og finansiell henseende. Med henblik herpå påtegner han alle betalingsordrer, der udstedes af den nationale anvisningsberettigede. Denne påtegning er ikke ensbetydende med, at Kommissionen sanktionerer den pågældende transaktion, og giver ikke den nationale anvisningsberettigede decharge for hans ansvar i henhold til artikel 106, stk. 4.«

»Artikel 108

1. Betalinger i en anden valuta end modtagerstatens for ydelser i forbindelse med projekter,

der finansieres ved hjælp af gavebistand, foretages direkte af Kommissionen.

2. For så vidt angår betalinger i modtagerstatens valuta, oprettes der hos modtagerstatens centralbankkonti i Kommissionens navn og i en af medlemsstaternes valuta; modtagerstatens centralbank fungerer som delegeret betalingsmyndighed.

3. De i stk. 2 nævnte konti tilføres midler i takt med de faktiske behov for likvide midler. Overførslerne foretages i en af medlemsstaternes valuta og omregnes efterhånden som betalingerne forfalder til modtagerstatens valuta til kursen på betalingsdagen.

4. Den delegerede betalingsmyndigheds tjenester er ulønnede; der ydes ingen rente af indeståender.

5. Inden for rammerne af de disponible midler foretager den delegerede betalingsmyndighed de anviste betalinger efter at have kontrolleret de fremlagte bilags nøjagtighed og materielle korrekthed og den frigørende kvitterings gyldighed.

6. Den delegerede betalingsmyndighed sender periodisk og mindst en gang i kvartalet Kommissionen en oversigt over de afholdte udgifter ledsaget af bilag.»

DEL III

INDGÅELSE AF AFTALER

»Artikel 109

Uanset bestemmelserne i denne finansforordnings afsnit IV gælder følgende bestemmelser for indgåelse og tildeling af aftaler, som finansieres af Fællesskabet.»

»Artikel 110

Den procedure, der skal anvendes forud for indgåelsen af aftaler om arbejdsydelser, varer m.v. eller tjenesteydelser samt kontrakter om fagligt samarbejde, fastlægges i de tekniske og administrative bestemmelser, som vedlægges finansieringsaftalen, under overholdelse af nedenstående principper.»

»Artikel 111

1. Alle personer og selskaber, der er omfattet af traktatens anvendelsesområde, og alle personer og selskaber i modtagerstaten kan på lige vilkår deltage i tilbudsgivningen.

Med henblik herpå indeholder udbudsbetingelserne en bestemmelse om, at tilbudsgiverne skal angive deres statsborgerskab og fremlægge sædvanlig dokumentation herfor ifølge national lovgivning.

2. Undtagelsesvis kan det ved fælles aftale mellem Kommissionen og modtagerstaten besluttes, at statsborgere fra tredjelande kan deltage i de af Fællesskabet finansierede aftaler.

3. For så vidt angår aktioner inden for finansielt og fagligt samarbejde, som finansieres til fordel for ikke-associerede udviklingslande ved anvendelse af de bevillinger, der er afsat hertil på budgettet, kan deltagelsen i udbud, aftaler og kontrakter ligeledes udvides til at omfatte andre udviklingslande, som nyder godt af Fællesskabets støtte over disse bevillinger i det indeværende regnskabsår og har nydt godt af den i de to forudgående regnskabsår.»

»Artikel 112

Kommissionen og modtagerstatens kompetente myndigheder træffer gennemførelsesforanstaltninger, som kan sikre lige vilkår ved deltagelsen i tilbudsgivningen og i de aftaler, der finansieres af Fællesskabet.

Bortset fra de i artikel 113 nævnte undtagelser drages der med henblik herpå bl.a. omsorg for:

- a) at det sikres — ved offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og modtagerstatens Statstidende — at udbudene offentliggøres med tilstrækkelig lang frist;
- b) at der undgås enhver forskelsbehandling eller teknisk specifikation, som kan forhindre, at alle personer og selskaber i medlemsstaterne og modtagerstaten deltager på lige vilkår.»

»Artikel 113

Modtagerstatens kompetente myndigheder kan i samråd med Kommissionen undtagelsesvis give tilladelse til:

- indgåelse af aftaler efter begrænset udbud;
- indgåelse af aftaler i form af underhåndsaftaler;
- gennemførelse i offentligt regie;

Såfremt foranstaltningen erkendes at være af hastende karakter, eller såfremt visse arbejdsydelser eller varer m.v. har så lille betydning eller har sådanne karakteristika, at det kan begrundes hermed.»

»Artikel 114

Kommissionen og modtagerstatens kompetente myndigheder sikrer sig ved hver transaktion, at artikel 112 og 113 overholdes, og at det valgte tilbud er det økonomisk set mest fordelagtige, bl.a. under hensyntagen til de af de bydende fremlagte specifikationer og garantier, arbejdsydelsernes eller varernes art og gennemførelsesbetingelser, prisen på ydelserne og omkostningerne ved udnyttelsen heraf samt deres tekniske værdi.

Kommissionen og modtagerstatens kompetente myndigheder drager omsorg for, at alle udvælgelseskriterier nævnes i udbudsbetingelserne.

Resultatet af udbudene offentliggøres hurtigst muligt i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.«

»Artikel 115

1. Ved hver enkelt form for fagligt samarbejde indgås der en aftale om tjenesteydelser med et vejledende eller rådgivende ingeniørkontor eller -selskab, en rådgivende ingeniør eller en ekspert. Disse aftaler udformes som underhåndsaftaler eller indgås efter udbud, såfremt der er tekniske, økonomiske eller finansielle forhold, der taler herfor.

2. Ved hver enkelt form for fagligt samarbejde udvælger Kommissionen en eller flere ansøgere på grundlag af kriterier, der sikrer deres kvalifikation, erfaring og uafhængighed, og under hensyntagen til forudsætningerne for, at de kan deltage i den planlagte foranstaltning.

Såfremt der anvendes en underhåndsprocedure, hvor Kommissionen har udvalgt flere ansøgere, vælger modtagerstaten frit blandt disse ansøgere, hvem den ønsker at indgå aftalen med.

Såfremt der anvendes en udbudsprocedure, tildeles aftalen den af ansøgerne, som har indgivet

det tilbud, den pågældende stat og Kommissionen anser for det økonomisk mest fordelagtige.

3. I almindelighed udarbejdes, forhandles og indgås aftalerne om tjenesteydelser af modtagerstatens kompetente myndigheder i samråd med og med deltagelse af Kommissionens delegerede.

De kan dog udarbejdes, forhandles og indgås af Kommissionen, såfremt der er tale om hastende eller kortvarige syns- og skønsforretninger i forbindelse med forberedelse, undersøgelse, gennemførelse eller udnyttelse af projekter, eller såfremt det er fastsat i særbestemmelserne i de i artikel 103, stk. 1, nævnte finansieringsaftaler.»

DEL IV

FØDEVAREHJÆLP

»Artikel 116

1. For hvert fødevarehjælpeprogram opstilles der hurtigst muligt et forpligtelsesforslag i henhold til de i artikel 32 til 35 fastsatte fremgangsmåder.

De forskud, der udbetales til medlemsstaterne, afskrives samlet på de ovennævnte forpligtelser, uden at de kan overskride disse forpligtelsesløb.

Artikel 97, 98 og 99 anvendes på betalingskonteringen af de udgifter, medlemsstaterne afholder ved hjælp af midler, Kommissionen har stillet til deres rådighed som forskud, samt på regnskabsafslutningen.

2. Artikel 32 til 48 anvendes på udgifter — i form af såvel forpligtelser som betalinger — der afholdes direkte af Kommissionen, bl.a. i forbindelse med køb på verdensmarkedet, ekstraordinær transport eller oplagring eller kvalitetskontrol af de leverede varer.

3. Kommissionen kan indtil den 28. februar i det følgende regnskabsår træffe afgørelse om overførsler fra artikel til artikel inden for kapitlet vedrørende fødevarehjælp.

4. For så vidt angår overførsler, der er nødvendige som følge af, at udgifternes fordeling på kapitlerne under henholdsvis EUGFL, garantisektionen, og fødevarehjælp har ændret sig i forhold til de givne bevillinger, anvendes bestemmelserne i artikel 101, stk. 3.»

DEL V

REVISION AF REGNSKABERNE

»Artikel 117

1. Fællesskabets Revisionsret kan foretage enhver form for regnskabsmæssig og finansiell bilagsrevision og om nødvendigt kontrol på stedet vedrørende de regnskaber, regnskabsbilag og andre bilag af relevans for projekterne eller foranstaltningerne, som opbevares af modtagerne af Fællesskabets støtte.

2. Den revision, Revisionsretten ønsker at foretage på modtagerstaternes territorium eller på de staters territorium, hvor modtagerne befinder sig, kan kun gennemføres i samråd med disse staters kompetente myndigheder. Revisionen kan ikke være mere omfattende end kontrolbestemmelserne vedrørende Fællesskabets foranstaltninger og kan ikke omfatte de gennemførelsesbestemmelser, der henhører under den nationale anvisningsberettigedes kompetence.»

63. Artikel 103 bliver *artikel 118*;
artikel 104 bliver *artikel 119*;
artikel 105 bliver *artikel 120*;
artikel 106 bliver *artikel 121*;
artikel 107 bliver *artikel 122*.

64. Artikel 108 bliver *artikel 123* og affattes som følger:

»1. Bevillinger til Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, udviklingssektionen, som er opført på budgettet for regnskabsåret 1976 og budgetterne for tidligere regnskabsår, fremføres på følgende betingelser:

- a) såfremt de svarer til endnu ikke afholdte betalinger i henhold til indgåede forpligtelser, fremføres de automatisk over en femårig periode fra den 31. december i det regnskabsår, i hvilket forpligtelserne er indgået;

- b) ved udløbet af denne periode kan Kommissionen inden den 1. februar forelægge Rådet og Europa-Parlamentet en liste over de bevillinger, hvorover der fortsat er disponeret, og for hvilke der med behørig begrundelse anmodes om fremførsel. Der træffes afgørelse herom i overensstemmelse med artikel 6, stk. 3, andet afsnit.

2. Vilkårene for anvendelse af ECU på indtægterne og udgifterne fastlægges i de i artikel 121 omhandlede gennemførelsesbestemmelser.»

65. Artikel 109 bliver *artikel 124*.

66. Artikel 110 bliver *artikel 125*.

Artikel 2

1. Henvisningerne i artikel 18, 19, 23, 24, 32, 33, 34, 37, 41, 42, 48, 49, 51, 54, 56, 59, 60, 66, 70, 94 og 108 til artikel 106 vedrørende gennemførelsesbestemmelserne skal forstås som henvisninger til artikel 121.

2. Benævnelsen »Assemblée« (Forsamlingen) i den nuværende franske tekst til finansforordningen erstattes med benævnelsen »Parlament« (Europa-Parlamentet).

Artikel 3

Henvisningerne til bestemmelserne i finansforordningen af 21. december 1977 skal forstås som henvisninger til de tilsvarende bestemmelser som ændret ved denne forordning.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft den ...

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.